

Дональд Дж. Франц

Грамматика языка блэкфут

перевод с англ. weshki, 2006

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Алфавит блэкфута

Алфавит блэкфута был создан для чтения людьми, для которых этот язык является родным. Поэтому каждая буква представляет отдельный звук языка, и предсказуемые вариации не обозначаются, потому что являются автоматическими для носителей языка блэкфут. Например, гласные короче перед долгими (двойными) согласными, чем перед одинарными согласными, но из-за того, что это укорочение гласной предсказуемое (и автоматическое для носителей языка), гласная пишется так, как если бы она не была укорочена. Так, первая гласная слова nínna «мой отец» короче, чем первая гласная слова nínaa «мужчина», хотя они пишутся одинаково, потому что присутствие двойной n в nínna достаточно, чтобы предсказать укорочение.

Хотя это идеальная система правописания для носителей языка, она требует от людей, для которых этот язык не является родным, изучать сознательно то, что бессознательно знают те люди, которые выучили язык будучи детьми.

Это краткое описание попытается ознакомить читателя с приблизительными звуками, которые представлены каждой буквой, и сообщить некоторые детали того, как на эти звуки влияют соседние с ними звуки.

Читатель, который желает научиться произносить блэкфут правильно, должен конечно же слышать и подражать языку, слушая людей, для которых он является родным.

Гласные

Их три:

a приблизительно похоже на a в английском слове father [R], за исключением тех случаев, где оно стоит перед двойной согласной и более похоже на гласную в английском слове cut [A].

sa – нет

ánnia – вот так/хорошо

ámo – этот

máttso'kaawa – он снова спал

i варьирует от i в английском слове kiss [I] до i в слове machine [J]; оно всегда обладает качествами последнего, когда является долгим (пишется двойным - см. ниже)

ísska – ведро

míini – ягода

o очень похоже на o в английском so [qV], за исключением случаев, где оно стоит перед двойными согласными, в случае чего оно более похоже на o в английском слове woman [V].

óma – тот

ónni – его отец

óki – привет/хорошо

sokóttaat – плюнь!

Длина гласных (долгота) обозначается написанием двойных гласных, если они долгие. Следует отметить, что под «долгими гласными» мы понимаем долгие по количеству (а *не* по качеству, как этот термин «долгие гласные» используется в английской фонетике). Так в блэкфуте oo представляет приблизительно тот же звук, что и o; разница лишь в количестве времени, которое они произносятся. Сравните:

áakokaawa – он свяжет веревкой

áakookaawa – она организует пляску солнца

Дифтонги

ai варьирует от одного носителя языка к другому и от диалекта к диалекту. Перед двойными согласными (см. ниже) он звучит похоже на ai в английском слове said [e]:

áínnisiwa – он спускается/падает

áíkkiwa – он свистит в свисток

Перед гортанной смычкой (пишется ’; см. ниже) он напоминает ai в английском слове paid [eɪ] (хотя в северной резервации блэкфутов он может звучать как i в английском bite [aɪ]).

áí’rouiwa – он говорит

В других местах слова этот дифтонг звучит подобно ai в английском plaid [X] в резервации бладов, но как ai в английском paid [eɪ] в резервации блэкфутов.

áíriima – он входит

áípottaawa – самолет

ao похож на aw в слове dawn [L] (для тех, кто произносит последнее иначе, чем Don [P]); чтобы приблизительно произнести его, произнесите a из английского слова father, округлив губы.

áókska’siwa – он бежит

áóttakiwa – бармэн

ronokáómitaawa – лошадь

Перед гортанной смычкой этот звук может быть похож на ou в английском out [aʊ].

ákaot’oowa он приехал

oi похож на oi в английском слове coin [oi]:

nohkóiksi – мои сыновья

otahkóinattsi – желтый

Перед долгой согласной он может звучать подобно звуку i в блэкфуте (см. выше), произнесенному с округленными губами.

nítáakotoissikópii – я пойду отдыхать

Тональное ударение, или выделение гласной или дифтонга указано здесь использованием диакритического знака над

гласной или дифтонгом; альтернативным способом обозначения тонального ударения в блэкфуте является подчеркивание ударных гласных. «Выделение», упомянутое в предыдущем предложении, состоит главным образом из более высокого тона, относительно тона соседних слогов. Сравните следующие пары слов:

ápssiwa – это стрела

apssiíwa – это фи́га

aohkííwa – это вода

áoohkiwa – он лае́т

ákaohkiimiwa – он же́нат

akaóohkiimiwa – у него мно́го же́н

Из-за того что при произношении происходит постепенное падение тона, ударный слог ближе к концу слова из нескольких слогов может на самом деле быть ниже по тону, чем безударный слог в начале слова; но ударный слог будет все же относительно более высокого тона по сравнению со слогом, который следует за ним, как в следующем слове:

maátaissikópiiwa – он не отды́хает

Есть несколько слов, в которых тон падает значительно во время произнесения долгой гласной; в этих случаях отмечается только первая из двух букв, которые представляют долгую гласную: áaksoyiwa, «он пое́ст».¹ Есть также сочетания долгой гласной или дифтонга (см. ниже), за которыми следует ударная гласная; в них тон падает, а затем поднимается: maaáhsí «её старший родственник»; maoóyí «рот».

Тон также падает во время произнесения ударной гласной или дифтонга, за которыми сразу же следует гортанная смычка (см. ниже).

í'ksisakoyí – мя́со

áí'royíwa – он гово́рит

¹ Есть также случаи, когда тон падает при произнесении сочетания трех гласных. См. главу 15, раздел С.

Полугласные

w и **y** являются опорными гласными того же качества, что и английские w и y, когда последние встречаются между гласными, как в aware [w] и yo-yo [j].

áwaaniíwa – он говорит áyo'kaawa – он спит

(Обратите внимание, что **a+y** вместе звучат как английское eye [ai]).

Согласные

m и **n** представляют практически те же звуки, что **m** и **n** в английском языке:

ma^{mí}íwa – рыба nínaawa – мужчина

s похож на английский звук, обычно представляемый той же буквой, за исключением того, что при произнесении s в блэкфуте кончик языка обычно поднят вверх, а не находится за нижними зубами, как это обычно для английского s. (s в английском слове purser очень похож на среднее s в блэкфуте).

sa – нет kiistówa – ты róósiks – коты

p, **t** и **k** в блэкфуте похожи на свои английские аналоги за исключением того, что у них нет придыхания, которое обычно сопровождает p, t и k в английском; из-за отсутствия придыхания, они часто звучат для носителей английского как b, d и g. Английские p, t и k, когда им предшествует s в словах подобных spin, sting и skin звучат похоже на звуки блэкфута.

poos – кот takáa – кто? kitsími – дверь

h – это палатальный фрикативный, или «задненебный» звук, очень похожий на немецкий звук, записываемый как ch. Подобно немецкому звуку, на него обычно влияет предшествующая гласная, так что после i он произносится в

высшей точке нёба, а после o или a – ближе к задней части нёба.²

ihkítsika – семь óhkotoki – камень ksááhkoí – грязь

' – это «прерывание», производимое мгновенным плотным закрытием голосовой щели (голосовых связок), как делают носители английского языка между oh-ами в выражении «oh-oh!» Оно известно как **гортанная смычка**.

sa'áíwa – утка ní'sa – мой старший брат
apí'siwa – койот no'tsísi – моя рука

Длина согласных (долгота) обозначается написанием удвоенных согласных; это просто означает, что произнесение подобных согласных длиться немного дольше, чем когда эти согласные написаны одинарными.³ Все согласные, кроме h и ' встречаются отчетливо долгими:

kíipíppo – сто ísska – ведро
áípottaawa – он летит iyímmít – смейся!
nitákkaawa – мой друг níinna – мой отец
íksíssiwa – он жесткий soká'pssiwa – он хороший

Фонетические особенности и некоторые правила написания

При наличии алфавита, вкратце обрисованного выше, почти для всех слов языка блэкфут существует определенное написание. Однако в некоторых случаях знание состава слов может влиять

² Буква **h** используется также для обозначения звука, подобного h в английском hot, который встречается в нескольких междометиях. Поскольку палатальные фрикативные звуки встречаются только после гласных, нет опасности возникновения путаницы из-за того, что та же буква используется для обозначения другого звука в этих междометьях.

³ Большинство носителей английского языка достигают схожего эффекта на границах слов в английских фразах, вроде sick cow, где фонема [k] в конце sick объединяется с начальной фонемой [k] в cow, образуя долгую фонему [k:]; это довольно похоже на kk блэкфута (только kk блэкфута не хватает придыхания английского k – см. выше)

на написание в противном случае неясных звуков и их сочетаний.

Довольно простой случай – гласные на конце слова. Поскольку гласные в этой позиции обычно беззвучны, в конце слова нет отличий между короткой и долгой гласной. Однако, мы все таки пишем гласные в этой позиции короткими или долгими, основываясь на их долготе при добавлении суффикса. Например, слыша слово nítáóríí «я стою/сизжу», нельзя сказать является ли конечная гласная долгой. Мы пишем ее долгой, потому что ее долготу можно наблюдать в таких формах, как áórííyaawaa «они стоят/сидят» и apíit «сядь!»

Долготу гласной трудно, если не невозможно различить перед гортанной смычкой. Однако, если знание состава слова приводит к ожиданию долгой гласной в этой позиции, мы пишем ее таковой. Например, когда к основе, оканчивающейся на a или aa, добавляется «инструментальный» суффикс -a'tsis, мы записываем получившуюся последовательность с долгой aa. Так isttókimaat'sis, «барабан», пишется так потому что мы знаем, что глагольная основа isttokimaa, «барабанить», от которой оно образовано, оканчивается на гласную a.

Определенное решение в отношении долготы гласной перед **h** может быть основано на постоянном фонетическом правиле блэкфута. Если гласная перед **h** звонкая, она расценивается как долгая гласная, потому что только долгие гласные остаются звонкими в этой позиции. И мы пишем nitsíípiihpinnaan «мы сидели/стояли» с долгой ii, потому что гласная остается звонкой перед **h**, даже несмотря на то, что звук [i] перед **h** не значительно долог. Мы можем сравнить с этим слово nitsíípihpinnaan «у нас есть снаряжение для стрельбы из лука», в котором **ih** совершенно беззвучный слог (см. примечания о произношении в конце главы 3).

В начале этой главы было заявлено, что гласные и дифтонги немного изменяют свое качество, когда сразу за ними следуют долгие согласные. В такой позиции **a**, **i** и **o** звучат как гласные в английских словах cut [A], kiss [I] и bush [V] соответственно. Хотя

этого не говорилось раньше, такой эффект на качество гласных и дифтонгов перед долгими согласными оказывается даже если гласную и долгую согласную разделяет ɟ. Так например, ai в слове áisttsiiwa «это болит» звучит подобно ai в английском слове said [e], даже несмотря на то, что за дифтонгом не сразу следует tt. Ситуация, однако, еще более сложна: *долгие aa, ii и oo* сохраняют свои обычные качества даже перед долгими согласными, хотя их долгота сокращается. Так например, если человек слышит гласную, подобную a в слове father [R], и за ней следует долгая согласная, то этот звук следует записывать aa.

Дополнительный материал

Более сложным случаем является фонетическая последовательность [oⁱ'ss], которая может представлять не только *oi'ss*, но и *o'yss* и *oyss*. Она может представлять *o'yss*, потому что предвосхищение положения языка для произнесения *y* во время гортанной смычки создает фонетический дифтонг. Оно может представлять *oyss*, потому что предсказуемая гортанная смычка слышится всякий раз, когда за опорным гласным (*w* или *y*) или носовым (*m* или *n*) звуком сразу следует *s*. В подобных случаях следует положиться либо на случайный выбор, либо на грамматический анализ используемого слова, если известен его грамматический состав. В данном случае, если последовательность [oⁱ'ss] является частью последовательности [ooⁱ'ssini] «еда», анализ предполагает *ooyi*, глагол *vai*, плюс суффикс *hsin*, который используется для образования существительных из непереходных глаголов. Зная, что *ihs* обычно реализуется как *ss*, мы записываем слово как *oyissini*. Нам не нужно включать предсказуемую гортанную смычку, хотя ее включение ни в коем смысле не будет неправильным написанием.